

- 1 Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός  
Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother,  
하나님의 뜻으로 말미암아 그리스도 예수의 사도(使徒) 된 바울과 형제(兄弟)  
디모데는
- 2 τοῖς ἐν Κολασσαῖς ἀγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ χάρις ὑμῖν  
καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
To the holy and faithful brothers in Christ at Colosse: Grace and peace to  
you from God our Father.  
골로새에 있는 성도(聖徒)들 곧 그리스도 안에서 신실(信實)한 형제(兄弟)들에게  
편지(便紙)하노니 우리 아버지 하나님으로부터 은혜(恩惠)와 평강(平康)이 너희에게  
있을지어다
- 3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι  
We always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, when we pray for  
you,  
우리가 너희를 위(爲)하여 기도(祈禱)할 때마다 하나님 곧 우리 주(主) 예수  
그리스도의 아버지께 감사(感謝)하노라
- 4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς  
πάντας τοὺς ἀγίους  
because we have heard of your faith in Christ Jesus and of the love you  
have for all the saints--  
이는 그리스도 예수 안에 너희의 믿음과 모든 성도(聖徒)에 대(對)한 사랑을  
들음이요
- 5 διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἣν προηκούσατε  
ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου  
the faith and love that spring from the hope that is stored up for you in  
heaven and that you have already heard about in the word of truth, the gospel  
너희를 위(爲)하여 하늘에 쌓아 둔 소망(所望)을 인(因)함이니 곧 너희가 전(前)에  
복음(福音) 진리(眞理)의 말씀을 들은 것이라
- 6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ καὶ ἔστιν

καρποφορούμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ ἥς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ·

that has come to you. All over the world this gospel is bearing fruit and growing, just as it has been doing among you since the day you heard it and understood God's grace in all its truth.

이 복음(福音)이 이미 너희에게 이르매 너희가 듣고 참으로 하나님의 은혜(恩惠)를 깨달은 날부터 너희 중(中)에서와 같이 또한 온 천하(天下)에서도 열매를 맺어 자라는도다

7 καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ

You learned it from Epaphras, our dear fellow servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,

이와 같이 우리와 함께 종 된 사랑하는 에바브라에게 너희가 배웠나니 그는 너희를 위(爲)하여 그리스도의 신실(信實)한 일군이요

8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι

and who also told us of your love in the Spirit.

성령(聖靈) 안에서 너희 사랑을 우리에게 고(告)한 자(者)니라

9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς ἀφ ἥς ἡμέρας ἠκούσαμεν οὐ παύομεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ

For this reason, since the day we heard about you, we have not stopped praying for you and asking God to fill you with the knowledge of his will through all spiritual wisdom and understanding.

이로써 우리도 듣던 날부터 너희를 위(爲)하여 기도(祈禱)하기를 그치지 아니하고 구(求)하노니 너희로 하여금 모든 신령(神靈)한 지혜(智慧)와 총명(聰明)에 하나님의 뜻을 아는 것으로 채우게 하시고

10 περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι εἰς τὴν ἐπιγνώσιν τοῦ θεοῦ

And we pray this in order that you may live a life worthy of the Lord and may please him in every way: bearing fruit in every good work, growing in the knowledge of God,

주(主)께 합당(合當)히 행(行)하여 범사(凡事)에 기쁘시게 하고 모든 선(善)한 일에 열매를 맺게 하시며 하나님을 아는 것에 자라게 하시고

11 ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν μετὰ χαρᾶς

being strengthened with all power according to his glorious might so that you may have great endurance and patience, and joyfully

그 영광(榮光)의 힘을 좇아 모든 능력(能力)으로 능(能)하게 하시며 기쁨으로 모든 견딜과 오래 참음에 이르게 하시고

12 εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί·

giving thanks to the Father, who has qualified you to share in the inheritance of the saints in the kingdom of light.

우리로 하여금 빛 가운데서 성도(聖徒)의 기업(基業)의 부분(部分)을 얻기에 합당(合當)하게 하신 아버지께 감사(感謝)하게 하시기를 원(願)하노라

13 ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ

For he has rescued us from the dominion of darkness and brought us into the kingdom of the Son he loves,

그가 우리를 흑암(黑暗)의 권세(權勢)에서 건져내사 그의 사랑의 아들의 나라로 옮기셨으니

14 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν·

in whom we have redemption, the forgiveness of sins.

그 아들 안에서 우리가 구속(救贖) 곧 죄(罪) 사(赦)함을 얻었도다

15 ὃς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου πρωτότοκος πάσης κτίσεως

He is the image of the invisible God, the firstborn over all creation.

그는 보이지 아니하시는 하나님의 형상(形像)이요 모든 창조물(創造物)보다 먼저 나신 자(者)니

16 ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς τὰ ὄρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται·

For by him all things were created: things in heaven and on earth, visible and invisible, whether thrones or powers or rulers or authorities: all things were created by him and for him.

만물(萬物)이 그에게 창조(創造)되되 하늘과 땅에서 보이는 것들과 보이지 않는 것들과 혹(或)은 보좌(寶座)들이나 주관(主管)들이나 정사(政事)들이나 권세(權勢)들이나 만물(萬物)이 다 그로 말미암고 그를 위(爲)하여 창조(創造)되었고

17 καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν

He is before all things, and in him all things hold together.

또한 그가 만물(萬物)보다 먼저 계시고 만물(萬物)이 그 안에 함께 섰느니라

18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας· ὅς ἐστιν ἀρχὴ πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων

And he is the head of the body, the church; he is the beginning and the firstborn from among the dead, so that in everything he might have the supremacy.

그는 몸인 교회(教會)의 머리라 그가 근본(根本)이요 죽은 자(者)들 가운데서 먼저 나신 자(者)니 이는 친(親)히 만물(萬物)의 으뜸이 되려 하심이요

19 ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι

For God was pleased to have all his fullness dwell in him,

아버지께서는 모든 충만(充滿)으로 예수 안에 거(居)하게 하시고

20 καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ δι' αὐτοῦ εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς

and through him to reconcile to himself all things, whether things on earth or things in heaven, by making peace through his blood, shed on the cross.

그의 십자가(十字架)의 피로 화평(和平)을 이루사 만물(萬物) 곧 땅에 있는 것들이나 하늘에 있는 것들을 그로 말미암아 자기(自己)와 화목(和睦)케 되기를 기뻐하심이라

21 Καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς νυνὶ δὲ ἀποκατήλλαξεν

Once you were alienated from God and were enemies in your minds because of your evil behavior.

전(前)에 악(惡)한 행실(行實)로 멀리 떠나 마음으로 원수(怨讐)가 되었던 너희를

22 ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ

But now he has reconciled you by Christ's physical body through death to

present you holy in his sight, without blemish and free from accusation--

이제는 그의 육체(肉體)의 죽음으로 말미암아 화목(和睦)케 하사 너희를 거룩하고 흠(欠) 없고 책망(責望)할 것이 없는 자(者)로 그 앞에 세우고자 하셨으니

- 23 εἵγε ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἐδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος

if you continue in your faith, established and firm, not moved from the hope held out in the gospel. This is the gospel that you heard and that has been proclaimed to every creature under heaven, and of which I, Paul, have become a servant.

만일(萬一) 너희가 믿음에 거(居)하고 터 위에 굳게 서서 너희 들은 바 복음(福音)의 소망(所望)에서 흔들리지 아니하면 그리하리라 이 복음(福音)은 천하(天下) 만민(萬民)에게 전파(傳播)된 바요 나 바울은 이 복음(福音)의 일군이 되었노라

- 24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν μου ὑπὲρ ὑμῶν καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία

Now I rejoice in what was suffered for you, and I fill up in my flesh what is still lacking in regard to Christ's afflictions, for the sake of his body, which is the church.

내가 이제 너희를 위(爲)하여 받는 괴로움을 기뻐하고 그리스도의 남은 고난(苦難)을 그의 몸된 교회(教會)를 위(爲)하여 내 육체(肉體)에 채우노라

- 25 ἥς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ

I have become its servant by the commission God gave me to present to you the word of God in its fullness--

내가 교회(教會) 일군 된 것은 하나님이 너희를 위(爲)하여 내게 주신 경륜(經綸)을 따라 하나님의 말씀을 이루려 함이니라

- 26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν νυνὶ δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ

the mystery that has been kept hidden for ages and generations, but is now disclosed to the saints.

이 비밀(秘密)은 만세(萬世)와 만대(萬代)로부터 옴으로 감춰있던 것인데 이제는 그의 성도(聖徒)들에게 나타났고

27 οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τις ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου  
τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὅς ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν ἡ ἐλπίς τῆς δόξης·

To them God has chosen to make known among the Gentiles the glorious  
riches of this mystery, which is Christ in you, the hope of glory.

하나님이 그들로 하여금 이 비밀(秘密)의 영광(榮光)이 이방인(異邦人) 가운데  
어떻게 풍성(豐盛)한 것을 알게 하려 하심이라 이 비밀(秘密)은 너희 안에 계신  
그리스도시니 곧 영광(榮光)의 소망(所望)이니라

28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες  
πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον  
ἐν Χριστῷ· Ἰησοῦ·

We proclaim him, admonishing and teaching everyone with all wisdom, so  
that we may present everyone perfect in Christ.

우리가 그를 전파(傳播)하여 각(各) 사람을 권(勸)하고 모든 지혜(智慧)로 각(各)  
사람을 가르침은 각(各) 사람을 그리스도 안에서 완전(完全)한 자(者)로 세우려 함이니

29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν  
ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει

To this end I labor, struggling with all his energy, which so powerfully works  
in me.

이를 위(爲)하여 나도 내 속에서 능력(能力)으로 역사(役事)하시는 이의  
역사(役事)를 따라 힘을 다하여 수고(受苦)하노라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 골1:1~29)

- 1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναί ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν  
Λαοδικείᾳ καὶ ὅσοι οὐχ ἐωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί  
I want you to know how much I am struggling for you and for those at  
Laodicea, and for all who have not met me personally.  
내가 너희와 라오디게아에 있는 자(者)들과 무릇 내 육신(肉身)의 얼굴을 보지 못한  
자(者)들을 위(爲)하여 어떻게 힘쓰는 것을 너희가 알기를 원(願)하노니
- 2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν συμβιβασθέντων ἐν ἀγάπῃ καὶ εἰς  
πάντα πλοῦτον τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου  
τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ Χριστοῦ  
My purpose is that they may be encouraged in heart and united in love, so  
that they may have the full riches of complete understanding, in order that they  
may know the mystery of God, namely, Christ,  
이는 저희로 마음에 위안(慰安)을 받고 사랑 안에서 연합(聯合)하여 원만(圓滿)한  
이해(理解)의 모든 부요(富饒)에 이르러 하나님의 비밀(秘密)인 그리스도를 깨닫게 하려  
함이라
- 3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι  
in whom are hidden all the treasures of wisdom and knowledge.  
그 안에는 지혜(智慧)와 지식(知識)의 모든 보화(寶貨)가 감춰어 있느니라
- 4 Τοῦτο δὲ λέγω ἵνα μη τις ὑμᾶς παραλογίζεται ἐν πιθανολογίᾳ  
I tell you this so that no one may deceive you by fine-sounding arguments.  
내가 이것을 말함은 아무도 공교(工巧)한 말로 너희를 속이지 못하게 하려 함이니
- 5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἶμι χαίρων καὶ  
βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν  
For though I am absent from you in body, I am present with you in spirit and  
delight to see how orderly you are and how firm your faith in Christ is.  
이는 내가 육신(肉身)으로는 떠나 있으나 심령(心靈)으로는 너희와 함께 있어  
너희의 규모(規模)와 그리스도를 믿는 너희 믿음의 굳은 것을 기쁘게 봄이라
- 6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε  
So then, just as you received Christ Jesus as Lord, continue to live in him,  
그러므로 너희가 그리스도 예수를 주(主)로 받았으니 그 안에서 행(行)하되

- 7 ἔρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ καὶ βεβαιούμενοι ἐν τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε περισσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ  
rooted and built up in him, strengthened in the faith as you were taught, and overflowing with thankfulness.  
그 안에 뿌리를 박으며 세움을 입어 교훈(敎訓)을 받은대로 믿음에 굳게 서서 감사(感謝)함을 넘치게 하라
- 8 βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν·  
See to it that no one takes you captive through hollow and deceptive philosophy, which depends on human tradition and the basic principles of this world rather than on Christ.  
누가 철학(哲學)과 헛된 속임수로 너희를 노략(擄略)할까 주의(注意)하라 이것이 사람의 유전(遺傳)과 세상(世上)의 초등(初等) 학문(學問)을 좇음이요 그리스도를 좇음이 아니니라
- 9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς  
For in Christ all the fullness of the Deity lives in bodily form,  
그 안에는 신성(神性)의 모든 충만(充滿)이 육체(肉體)로 거(居)하시고
- 10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας  
and you have been given fullness in Christ, who is the head over every power and authority.  
너희도 그 안에서 충만(充滿)하여졌으니 그는 모든 정사(政事)와 권세(權勢)의 머리시라
- 11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ  
In him you were also circumcised, in the putting off of the sinful nature, not with a circumcision done by the hands of men but with the circumcision done by Christ,  
또 그 안에서 너희가 손으로 하지 아니한 할례(割禮)를 받았으니 곧 육적(肉的) 몸을 벗는 것이요 그리스도의 할례(割禮)니라
- 12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς

πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν·

having been buried with him in baptism and raised with him through your faith in the power of God, who raised him from the dead.

너희가 세례(洗禮)로 그리스도와 함께 장사(葬事)한 바 되고 또 죽은 자(者)들 가운데서 그를 일으키신 하나님의 역사(役事)를 믿음으로 말미암아 그 안에서 함께 일으키심을 받았느니라

- 13 καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν συνεζωποίησεν σὺν αὐτῷ χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα

When you were dead in your sins and in the uncircumcision of your sinful nature, God made you alive with Christ. He forgave us all our sins,

또 너희의 범죄(犯罪)와 육체(肉體)의 무할례(無割禮)로 죽었던 너희를 하나님이 그와 함께 살리시고 우리에게 모든 죄(罪)를 사(赦)하시고

- 14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ·

having canceled the written code, with its regulations, that was against us and that stood opposed to us; he took it away, nailing it to the cross.

우리를 거스리고 우리를 대적(對敵)하는 의문(儀文)에 쓴 증서(證書)를 도말(塗抹)하시고 제(除)하여 버리사 십자가(十字架)에 못 박으시고

- 15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ

And having disarmed the powers and authorities, he made a public spectacle of them, triumphing over them by the cross.

정사(政事)와 권세(權勢)를 벗어버려 밝히 드러내시고 십자가(十字架)로 승리하셨느니라

- 16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει ἢ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νομηνίας ἢ σαββάτων·

Therefore do not let anyone judge you by what you eat or drink, or with regard to a religious festival, a New Moon celebration or a Sabbath day.

그러므로 먹고 마시는 것과 절기(節期)나 월삭(月朔)이나 안식일(安息日)을 인(因)하여 누구든지 너희를 폄론(貶論)하지 못하게 하라

- 17 ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ

These are a shadow of the things that were to come; the reality, however, is

found in Christ.

이것들은 장래(將來) 일의 그림자이나 몸은 그리스도의 것이니라

- 18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων ἃ μὴ ἐώρακεν ἐμβατεύων εἰκῆ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοῦς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ

Do not let anyone who delights in false humility and the worship of angels disqualify you for the prize. Such a person goes into great detail about what he has seen, and his unspiritual mind puffs him up with idle notions.

누구든지 일부러 겸손(謙遜)함과 천사(天使) 숭배(崇拜)함을 인(因)하여 너희 상(賞)을 빼앗지 못하게 하라 저가 그 본 것을 의지(依支)하여 그 육체(肉體)의 마음을 좇아 헛되이 과장(誇張)하고

- 19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα διὰ τῶν ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον αὖξει τὴν αὔξησιν τοῦ θεοῦ

He has lost connection with the Head, from whom the whole body, supported and held together by its ligaments and sinews, grows as God causes it to grow.

머리를 붙들지 아니하는지라 온 몸이 머리로 말미암아 마디와 힘줄로 공급(供給)함을 얻고 연합(聯合)하여 하나님이 자라게 하심으로 자라느니라

- 20 Εἰ οὖν ἀπεθάνετε σὺν τῷ Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε

Since you died with Christ to the basic principles of this world, why, as though you still belonged to it, do you submit to its rules:

너희가 세상(世上)의 초등(初等) 학문(學問)에서 그리스도와 함께 죽었거든 어찌하여 세상(世上)에 사는 것과 같이 의문(儀文)에 순종(順從)하느냐

- 21 Μὴ ἅψη μηδὲ γεύση μηδὲ θίγης

"Do not handle! Do not taste! Do not touch!"?

곧 붙잡지도 말고 맛보지도 말고 만지지도 말라 하는 것이니

- 22 ἅ ἐστιν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίαις τῶν ἀνθρώπων

These are all destined to perish with use, because they are based on human commands and teachings.

(이 모든 것은 쓰는대로 부패(腐敗)에 돌아가리라) 사람의 명(命)과 가르침을 좇느냐

23 ἄτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκείᾳ καὶ  
ταπεινοφροσύνῃ καὶ ἀφειδίᾳ σώματος οὐκ ἐν τιμῇ τινι πρὸς πλησμονὴν τῆς  
σαρκός

Such regulations indeed have an appearance of wisdom, with their  
self-imposed worship, their false humility and their harsh treatment of the body,  
but they lack any value in restraining sensual indulgence.

이런 것들은 자의적(自意的) 숭배(崇拜)와 겸손(謙遜)과 몸을 괴롭게 하는 데  
지혜(智慧) 있는 모양(模樣)이나 오직 육체(肉體) 좇는 것을 금(禁)하는 데는  
유익(有益)이 조금도 없느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 골2:1~23)

1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ τὰ ἄνω ζητεῖτε οὐὶ ὁ Χριστὸς ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος·

Since, then, you have been raised with Christ, set your hearts on things above, where Christ is seated at the right hand of God.

그러므로 너희가 그리스도와 함께 다시 살리심을 받았으면 위엿 것을 찾으라 거기는 그리스도께서 하나님 우편(右便)에 앉아 계시느니라

2 τὰ ἄνω φρονεῖτε μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς

Set your minds on things above, not on earthly things.

위엿 것을 생각하고, 땅엿 것을 생각지 말라

3 ἀπεθάνετε γάρ καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ·

For you died, and your life is now hidden with Christ in God.

이는 너희가 죽엿고 너희 생명(生命)이 그리스도와 함께 하나님 안에 감춰엿음이니라

4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ ἡ ζωὴ ἡμῶν τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ

When Christ, who is your life, appears, then you also will appear with him in glory.

우리 생명(生命)이신 그리스도께서 나타나실 그 때에 너희도 그와 함께 영광(榮光) 중(中)에 나타나리라

5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς πορνείαν ἀκαθαρσίαν πάθος ἐπιθυμίαν κακὴν καὶ τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,

Put to death, therefore, whatever belongs to your earthly nature: sexual immorality, impurity, lust, evil desires and greed, which is idolatry.

그러므로 땅에 있는 지체(肢體)를 죽이라 곧 음란(淫亂)과 부정(不淨)과 사욕(邪慾)과 악(惡)한 정욕(情欲)과 탐심(貪心)이니 탐심(貪心)은 우상(偶像) 숭배(崇拜)니라

6 δι ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας

Because of these, the wrath of God is coming.

이것들을 인(因)하여 하나님의 진노(震怒)가 임(臨)하느니라

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς.

You used to walk in these ways, in the life you once lived.

너희도 전(前)에 그 가운데 살 때에는 그 가운데서 행(行)하였으나

- 8 νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα ὀργὴν θυμὸν κακίαν βλασφημίαν αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν·

But now you must rid yourselves of all such things as these: anger, rage, malice, slander, and filthy language from your lips.

이제는 너희가 이 모든 것을 벗어버리라 곧 분(憤)과 악의(惡意)와 훼방(毀謗)과 너희 입의 부끄러운 말이라

- 9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ

Do not lie to each other, since you have taken off your old self with its practices

너희가 서로 거짓말을 말라 옛 사람과 그 행위(行爲)를 벗어버리고

- 10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν

and have put on the new self, which is being renewed in knowledge in the image of its Creator.

새 사람을 입었으니 이는 자기(自己)를 창조(創造)하신 자(者)의 형상(形像)을 좇아 지식(知識)에까지 새롭게 하심을 받는 자(者)니라

- 11 ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία βάρβαρος Σκύθης δοῦλος ἐλεύθερος ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός

Here there is no Greek or Jew, circumcised or uncircumcised, barbarian, Scythian, slave or free, but Christ is all, and is in all.

거기는 헬라인(人)과 유대인(人)이나 할례당(割禮黨)과 무할례당(無割禮黨)이나 야인(野人)이나 스구디아인(人)이나 종이나 자유인(自由人)이 분별(分別)이 있을 수 없나니 오직 그리스도는 만유(萬有)시요 만유(萬有) 안에 계시니라

- 12 Ἐνδύσασθε οὖν ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι σπλάγχνα οἰκτιρμῶν, χρηστότητα ταπεινοφροσύνην πραότητα, μακροθυμίαν

Therefore, as God's chosen people, holy and dearly loved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, gentleness and patience.

그러므로 너희는 하나님의 택(擇)하신 거룩하고 사랑하신 자(者)처럼 긍휼(矜恤)과 자비(慈悲)와 겸손(謙遜)과 온유(溫柔)와 오래 참음을 옷입고

- 13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς ἐάν τις πρὸς τινα ἔχη

μομφήν· καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἐχαρίσατο ὑμῖν οὕτως καὶ ὑμεῖς·

Bear with each other and forgive whatever grievances you may have against one another. Forgive as the Lord forgave you.

누가 뉘게 혐의(嫌疑)가 있거든 서로 용납(容納)하여 피차(彼此) 용서(容恕)하되 주(主)께서 너희를 용서(容恕)하신 것과 같이 너희도 그리하고

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην ἣτις ἐστὶν σύνδεσμος τῆς τελειότητος

And over all these virtues put on love, which binds them all together in perfect unity.

이 모든 것 위에 사랑을 더하라 이는 온전(穩全)하게 매는 띠니라

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ βραβεύετω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι· καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε

Let the peace of Christ rule in your hearts, since as members of one body you were called to peace. And be thankful.

그리스도의 평강(平康)이 너희 마음을 주장(主掌)하게 하라 평강(平康)을 위(爲)하여 너희가 한 몸으로 부르심을 받았나니 또한 너희는 감사(感謝)하는 자(者)가 되라

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως ἐν πάσῃ σοφίᾳ διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς ἐν χάριτι ᾄδοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ.

Let the word of Christ dwell in you richly as you teach and admonish one another with all wisdom, and as you sing psalms, hymns and spiritual songs with gratitude in your hearts to God.

그리스도의 말씀이 너희 속에 풍성(豐盛)히 거(居)하여 모든 지혜(智慧)로 피차(彼此) 가르치며 권면(勸勉)하고 시(詩)와 찬미(讚美)와 신령(神靈)한 노래를 부르며 마음에 감사(感謝)함으로 하나님을 찬양(讚揚)하고

17 καὶ πᾶν ὃ τι ἂν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δι' αὐτοῦ

And whatever you do, whether in word or deed, do it all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

또 무엇을 하든지 말에나 일에나 다 주(主) 예수의 이름으로 하고 그를 힘입어 하나님 아버지께 감사(感謝)하라

18 Αἱ γυναῖκες ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς ἀνήκεν ἐν κυρίῳ

Wives, submit to your husbands, as is fitting in the Lord.

아내들아 남편(男便)에게 복종(服從)하라 이는 주(主) 안에서 마땅하니라

- 19 Οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς  
Husbands, love your wives and do not be harsh with them.  
남편(男便)들아 아내를 사랑하며 괴롭게 하지 말라
- 20 Τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα τοῦτο γὰρ ἐστὶν εὐάρεστόν  
τῷ κυρίῳ  
Children, obey your parents in everything, for this pleases the Lord.  
자녀(子女)들아 모든 일에 부모(父母)에게 순종(順從)하라 이는 주(主) 안에서  
기쁘게 하는 것이니라
- 21 Οἱ πατέρες μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν  
Fathers, do not embitter your children, or they will become discouraged.  
아버들아 너희 자녀(子女)를 격노(激怒)케 말지니 낙심(落心)할까 함이라
- 22 Οἱ δοῦλοι ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μὴ ἐν  
ὀφθαλμοδουλείαις ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ ἐν ἀπλότῃτι καρδίας φοβούμενοι τὸν  
Θεόν·  
Slaves, obey your earthly masters in everything; and do it, not only when  
their eye is on you and to win their favor, but with sincerity of heart and  
reverence for the Lord.  
종들아 모든 일에 육신(肉身)의 상전(上典)들에게 순종(順從)하되 사람을 기쁘게  
하는 자(者)와 같이 눈가림만 하지 말고 오직 주(主)를 두려워하여 성실(誠實)한  
마음으로 하라
- 23 καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῆτε ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ  
ἀνθρώποις  
Whatever you do, work at it with all your heart, as working for the Lord, not  
for men,  
무슨 일을 하든지 마음을 다하여 주(主)께 하듯 하고 사람에게 하듯 하지 말라
- 24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου ἀπολήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας τῷ  
γὰρ κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε·  
since you know that you will receive an inheritance from the Lord as a  
reward. It is the Lord Christ you are serving.  
이는 유업(遺業)의 상(賞)을 주(主)께 받을 줄 앞이니 너희는 주(主) 그리스도를  
섬기느니라

25      ὁ δὲ ἀδικῶν κομίζεται ὃ ἠδίκησεν καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία

Anyone who does wrong will be repaid for his wrong, and there is no favoritism.

불의(不義)를 행(行)하는 자(者)는 불의(不義)의 보응(報應)을 받으리니 주(主)는 외모(外貌)로 사람을 취(取)하심이 없느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 골3:1~25)

1 Οἱ κύριοι τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς.

Masters, provide your slaves with what is right and fair, because you know that you also have a Master in heaven.

상전(上典)들아 의(義)와 공평(公平)을 종들에게 베푸시니 너희에게도 하늘에 상전(上典)이 계심을 알지어다

2 Τῇ προσευχῇ προσκατερεῖτε γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ

Devote yourselves to prayer, being watchful and thankful.

기도(祈禱)를 항상(恒常) 힘쓰고 기도(祈禱)에 감사(感謝)함으로 깨어 있으라

3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ δι' ὃ καὶ δέδεμαι

And pray for us, too, that God may open a door for our message, so that we may proclaim the mystery of Christ, for which I am in chains.

또한 우리를 위(爲)하여 기도(祈禱)하되 하나님이 전도(傳道)할 문(門)을 우리에게 열어주사 그리스도의 비밀(秘密)을 말하게 하시기를 구(求)하라 내가 이것을 인(因)하여 매임을 당(當)하였노라

4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ ὡς δεῖ με λαλήσαι

Pray that I may proclaim it clearly, as I should.

그리하면 내가 마땅히 할 말로써 이 비밀(秘密)을 나타내리라

5 Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι

Be wise in the way you act toward outsiders: make the most of every opportunity.

외인(外人)을 향(向)하여서는 지혜(智慧)로 행(行)하여 세월(歲月)을 아끼라

6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι ἄλατι ἡρτυμένος εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι

Let your conversation be always full of grace, seasoned with salt, so that you may know how to answer everyone.

너희 말을 항상(恒常) 은혜(恩惠) 가운데서 소금으로 고루게 함같이 하라 그리하면 각(各) 사람에게 마땅히 대답(對答)할 것을 알리라

7 Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς

διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν κυρίῳ

Tychicus will tell you all the news about me. He is a dear brother, a faithful minister and fellow servant in the Lord.

두기고가 내 사정(私情)을 다 너희에게 알게 하리니 그는 사랑을 받는 형제(兄弟)요 신실(信實)한 일군이요 주(主) 안에서 함께 된 종이라

- 8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν,

I am sending him to you for the express purpose that you may know about our circumstances and that he may encourage your hearts.

내가 저를 특별(特別)히 너희에게 보낸 것은 너희로 우리 사정(私情)을 알게 하고 너희 마음을 위로(慰勞)하게 하려 함이라

- 9 σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν· πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε

He is coming with Onesimus, our faithful and dear brother, who is one of you. They will tell you everything that is happening here.

신실(信實)하고 사랑을 받는 형제(兄弟) 오네시모를 함께 보내노니 그는 너희에게서 온 사람이라 저희가 여기 일을 다 너희에게 알게 하리라

- 10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου καὶ Μάρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρναβᾶ περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς δέξασθε αὐτόν

My fellow prisoner Aristarchus sends you his greetings, as does Mark, the cousin of Barnabas. (You have received instructions about him; if he comes to you, welcome him.)

나와 함께 갇힌 아리스다고와 바나바의 생질(甥姪) 마가와 (이 마가에 대(對)하여 너희가 명(命)을 받았으며 그가 이르거든 영접(迎接)하라)

- 11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουστος οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία

Jesus, who is called Justus, also sends greetings. These are the only Jews among my fellow workers for the kingdom of God, and they have proved a comfort to me.

유스도라 하는 예수도 너희에게 문안(問安)하니 저희는 할례당(割禮黨)이라 이들만 하나님 나라를 위(爲)하여 함께 역사(役事)하는 자(者)들이니 이런 사람들이 나의 위로(慰勞)가 되었느니라

- 12 ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν δοῦλος Χριστοῦ πάντοτε

ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς ἵνα στήτε τέλειοι καὶ  
πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ

Eraphras, who is one of you and a servant of Christ Jesus, sends greetings. He is always wrestling in prayer for you, that you may stand firm in all the will of God, mature and fully assured.

그리스도 예수의 종인 너희에게서 온 에바브라가 너희에게 문안(問安)하니 저가 항상(恒常) 너희를 위(爲)하여 애써 기도(祈禱)하여 너희로 하나님의 모든 뜻 가운데서 완전(完全)하고 확신(確信) 있게 서기를 구(求)하나니

13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζῆλον πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν  
Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει

I vouch for him that he is working hard for you and for those at Laodicea and Hierapolis.

그가 너희와 라오디게아에 있는 자(者)들과 히에라볼리에 있는 자(者)들을 위(爲)하여 많이 수고(受苦)하는 것을 내가 증거(證據)하노라

14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς καὶ Δημᾶς

Our dear friend Luke, the doctor, and Demas send greetings.

사랑을 받는 의원(醫員) 누가와 또 데마가 너희에게 문안(問安)하느니라

15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ Νύμφαν καὶ τὴν κατ οἶκον  
αὐτοῦ ἐκκλησίαν

Give my greetings to the brothers at Laodicea, and to Nympha and the church in her house.

라오디게아에 있는 형제(兄弟)들과 농바와 그 여자(女子)의 집에 있는 교회(教會)에 문안(問安)하고

16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ ὑμῖν ἡ ἐπιστολή ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ  
Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς  
ἀναγνώτε

After this letter has been read to you, see that it is also read in the church of the Laodiceans and that you in turn read the letter from Laodicea.

이 편지(便紙)를 너희에게서 읽은 후(後)에 라오디게아인(人)의 교회(教會)에서도 읽게 하고 또 라오디게아로서 오는 편지(便紙)를 너희도 읽으라

17 καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ· Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ ἵνα  
αὐτὴν πληροῖς

Tell Archippus: "See to it that you complete the work you have received in the Lord."

아킵보에게 이르기를 주(主) 안에서 받은 직분(職分)을 삼가 이루라고 하라

18 Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν ἢ χάρις μεθ ὑμῶν ἀμήν. [πρὸς Κολασσαεῖς ἐγράφη ἀπὸ Ῥώμης διὰ τυχικοῦ καὶ Ὀνησίμου]

I, Paul, write this greeting in my own hand. Remember my chains. Grace be with you.

나 바울은 친필(親筆)로 문안(問安)하노니 나의 매인 것을 생각하라 은혜(恩惠)가 너희에게 있을지어다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 골4:1~18)